

шев<sup>51</sup> Череду этих сборников открывают «Повести или пословицы всенароднейшая по алфавиту» (1690-е гг.) В предисловии неизвестный нам составитель, в частности, пишет: «... западных стран жители имут мирския сия притчи своим их течтом в типография живописатель бе изследованны, якоже из них некия моима видех очима».<sup>52</sup> Конечно, составитель мог видеть самые разные сборники, в первую очередь «Adagia» Эразма Роттердамского. Однако самым известным и доступным в России был тогда сборник Кнапского. Возможно, что именно «Adagia» Кнапского служили образцом первому русскому собирателю пословиц. К сожалению, для подкрепления этой догадки положительных данных пока нет. Стоит отметить, что полстолетия спустя, в 1745 г., Кондратович писал в своем отчете: «Собрал все русские пословицы, к которым подвожу латинские точные».<sup>53</sup> Конечно, сама идея не очень оригинальна, однако именно так построен труд Кнапского, с которым Кондратович был, безусловно, знаком. Возможно, что исследование пока только намеченной темы истории польских пословиц в русском фразеологическом фонде<sup>54</sup> заодно сможет осветить и роль сборника Кнапского.

История бытования словарей Григория Кнапского в России в XVII—XVIII вв., возможно, не столь уж богата яркими страницами и событиями. Между тем его лексикографические труды исправно служили нескольким поколениям русских писателей, филологов и просто обучающимся латыни и польскому. Лишь с постепенным угасанием роли образования полонифильской ориентации в культурной жизни России словари Кнапского, уже явно устаревающие, выходят из учебного обихода. А в 1807—1814 гг. был издан знаменитый «Словарь польского языка» С. Б. Линде, и надобность в словаре Кнапского вовсе отпала. Словарь Линде был очень высоко оценен русскими рецензентами, на него заблаговременно подписывались в России, он даже попал в библиотеку А. С. Пушкина.<sup>55</sup>

---

<sup>51</sup> См. *Шахнович М.* Краткая история собирания и изучения русских пословиц и поговорок // Советский фольклор. Сб. статей и материалов. М., Л., 1936. Т. 4—5. С. 300—305. Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVIII—XX вв. М., Л., 1961.

<sup>52</sup> Цит. по Старинные сборники русских пословиц, поговорок, загадок и проч. XVII—XIX столетий / Собр. и пригот. к печати П. Симони. СПб., 1899. С. 71. Предисловие перепечатано (с целым рядом досадных опечаток) в кн. Древнерусская притча. М., 1991. С. 305—307.

<sup>53</sup> *Пекарский П.* Кондратович, русский прозаик и стихотворец. С. 474.

<sup>54</sup> См. *Петец В. Н.* Из истории пословицы. С. 11, 15.

<sup>55</sup> См. *Wołoszyński R.* W Polsko-rosyjskie związki w naukach społecznych 1801—1830. Warszawa, 1974. S. 223—228.